Reseñas

Resúmenes de libros sobre
temas interculturales

UNIFSLB
PROMOVIENDO EL DIÁLOGO INTERCURTURAL

SECCIÓN 9

RESEÑA DE LA NOVELA CORAZÓN INDÍGENA PUJUTÁ ÁUJMATTSATIN ÁGAMU "NUGKENNU ANENTÁI"
Larry Gutiérrez Gonzáles

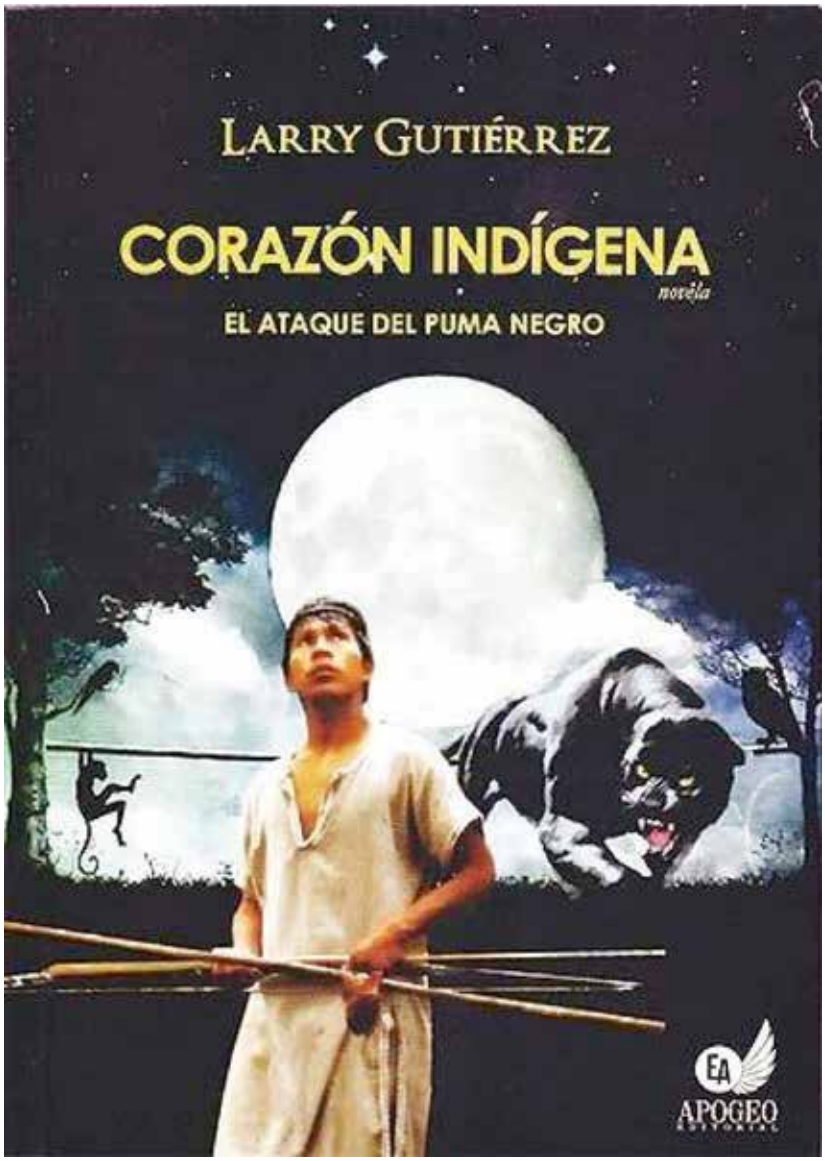
RESEÑA DEL LIBRO "YAUNCHUK..." UNIVERSO MÍTICO DE LOS HUAMBISAS CHICHAM JUKMAU AARMAU "YAUNCHUK" WAMPISA PUJUTI PACHISAR
Manuel Yóplac Acosta

RESEÑA DE LA NOVELA CORAZÓN INDÍGENA
REVIEW OF THE NOVEL INDIGENOUS HEART
RESENHA DA NOVELA CORAÇÃO INDÍGENA
PUJUTÁ ÁUJMATTSATIN ÁGAMU "NUGKENNU ANENTÁI"

Fecha de recepción: 08-11-2022 Fecha de aceptación: 15-12-2022

DOI: https://doi.org/10.55996/manguare.v1i2.131

Larry Gutiérrez Gonzáles
Filiación institucional: Unidad de Gestión Educativa Local Ibir Imaza.



Reseña de la novela CORAZÓN INDÍGENA
Larry Gutiérrez
Editorial: APOGEO
Año de edición: 2014

La magia de pronto surge dentro de la floresta Amazónica entre las regiones de Loreto y Amazonas, tierra del escritor Larry Gutiérrez Gonzales, producto de un inevitable designio Divino, y que le servirá de inagotable fuente de inspiración para lo que sería con el tiempo, la creación de la primera novela Amazónica indígena intercultural.

Nace a raíz de pretender un encuentro Divino, ya cansado de esta vida, cual si fuere su última misión en esta tierra plagada de desazones, injusticia e idiotas; no obstante, el embargo de emociones y sobredosis de inspiración desencadenaron en la motivación de la producción de esta novela, lo generosamente suficiente como para que lograra terminarla al cabo de dos años aproximadamente, cuando bordeaba los 23 años de edad, entre la metrópoli amazónica de la ciudad de Iquitos y la ciudad de Lima.

El autor de Corazón indígena, confiesa: "Me batí a rajatabla con mis ideas, razonamientos, estrategias, lecturas de libros, conversaciones, división de capítulos, creación de diálogos, secuencias, argumentos, análisis, planeamiento estratégico de la novela; que, a la sazón, era la primera, hasta finalmente conseguir 500 páginas; complementadas con desvelos, hambre, sed y sueños lúcidos con mis personajes. En la segunda 'fase' vendría la depuración, revisión general, corrección de escenas, diálogos, etc. el mismo que realicé por tres veces consecutivas, agregándose otro año calendario adicional."

Luego vino la edición final y su posterior publicación en la 19° FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO – LIMA – 2014, como la primera Novela escrita por un originario maternal de la cultura awajún.

Es así, como por designios de la vida, Gutiérrez, se convirtió en el primer escritor Intercultural de la Región Amazonas, motivo por el cual fue considerado a nivel nacional, como: EL PERUANO DEL DÍA, tanto por el diario el Comercio, Frecuencia Latina, Radio Filarmonía - Radio Cultural del Perú, Revista Vela-verde, Diario el Clarín, entre otros.

La motivación principal que dio vida a esta novela fue la desigualdad, discriminación, invisibilización y el fulminante desenlace ocurrido el fatídico 5 de junio del 2009, en el enfrentamiento conocido mundialmente como "el baguazo", donde murieron inocentes, tanto por el lado del gobierno, como por los "ciudadanos de segunda clase", según la categorización taxonómica que hiciere el ex presidente peruano, Alan García, en alusión a los habitantes de la cultura awajún y wampís, quienes adoptaron una postura férrea en defensa de selva Amazónica. Esta fue la razón poderosa por la que el escritor Larry Gutiérrez, se esforzó por publicar esta novela y dedicarla en memoria de los caídos…

La obra, sin embargo, no narra ese triste episodio sangriento, sino que resalta las vivencias y sufrimientos propios del poblador Amazónico; que, a lo largo de las páginas se revelan, a grandes rasgos, el "modus vivendi" y "modus operandi", juntamente con sus sentimientos, valores, entre otros, que no hacen sino concientizarnos que son igual que cualquier ser humano atizado de alegrías, penas, luchas y esperanzas.

La obra se compone de nueve capítulos, los necesarios para narrar en tercera persona —omnisciente— las diferentes partes de la historia empezando por el capítulo 1, denominado "El advenimiento de un ideal", donde el protagonista de la historia, Shedart, —quien es el Apu (jefe) de una comunidad de la tribu Kandozi— se ve abrumado por los innumerables problemas de su pueblo, su madre y su interior; donde la imposibilidad de encontrar solución lo deprimen sobremanera; pero en vez de colapsar en el "abismo de la inexistencia", la mano misteriosa de los designios de la vida, logran hacerle estallar un estímulo de lucha en su interior que lo lleva a buscar salidas en lugares alejados y prohibidos, como el LAGO RIMACHI, a donde se aventura ir, pese a los peligros que encierra aquel lugar.

La historia transita desde aquel recorrido incipiente y solitario en la lejanía del bosque, hasta toparse con enormes dificultades, monstruos y bestias, como los yanapumas, que es el punto de inflexión de la historia, donde tendrá que demostrar valentía para derrotar a esos demoníacos felinos y rescatar a diferentes comuneros que fueron raptados. En ese episodio crítico y decisivo, donde no hay solución por ningún lado, de súbito, le aflora una fuerza motivadora proveniente de tres seres predilectos: su madre, su padre y la hermosa Shanny, quienes le insuflan una energía especial que le hacen revivir una fuerza interior desconocida, lo suficiente como para lograr hazañas en la

lucha contra sus enemigos, a quienes tendrán que combatir para rescatar a sus familiares y paisanos, quienes fueron secuestrados, maltratados y encarcelados en la cueva de los yanapumas.

Entonces se suceden los capítulos: 2-Los recuerdos y los hechos, 3-Un presagio fatal, 4-Encuentro entrañable, 5-Un retorno incierto, 6-Reencuentro con sorpresa, 7-Rumbo al Pongo Manseriche, 8-El rescate; y, 9-El Retorno Inolvidable.

Shedart, en medio del torbellino de tribulaciones, logra entusiasmarse por la vida gracias a la particular presencia de su amor utópico de la infancia, Shanny, una señorita, de linda cabellera, ojos risueños, manos delicadas, sonrisa hermosa, que le devolvieron los bríos que un día se esfumó con la desaparición de su padre. De esta manera, la obra está compuesta y matizada con episodios de acción, suspenso, aventura y romance, escenificados en lugares enigmáticos de la Amazonía, como el Pongo del Manseriche, lago Rimachi, entre otros.

Asimismo, esta historia está atizada de mensajes secretos con valor moral, ambiental y místico, alusivos a la cosmovisión indígena, interculturalidad, filosofía del "Buen Vivir" y otros. Del mismo modo, destapa el grito de protesta por la incomprensión de los gobiernos y autoridades políticas por el abandono de nuestras comunidades indígenas, y porque no han mirado más allá de nuestra naturaleza para descubrir nuestras grandes necesidades, que aún en este bicentenario siguen ocultas… en la profundidad del bosque.

He aquí un pequeño extracto del libro: EL ARTE DE AMAR

Shedart, empezó a reflexionar sobre un tema de vital importancia para la humanidad: El amor. Sí, ese tema que a muchos hacen llorar o reír; vivir o morir, aunque sin conocer muy bien su verdadera esencia, vaya ironía.

"¿Qué es el amor?, ¿en qué consiste?, ¿qué es el arte de amar?", llegó a preguntarse, mientras se dirigía hacia la orilla donde se encontraba la choza.

¿Pero qué tenía que ver ese tema justo ahí?: "¿El arte de amar?"

¿Quién sabe en qué consiste ese tema? Es siempre místico, impreciso y hasta dificultoso tratar de interpretar un tema de tamaña relevancia y significancia como el Amor, del cual un sinnúmero de bohemios personajes ambicionaron extraer o dilucidar la parte "medular", subyacente, para la conquista de la ansiada exégesis, a fin de proyectarla plenamente en el fuero artístico, literario y existencial; empero esas búsquedas no hicieron más que parir un haz de concepciones e interpretaciones disímiles que albergan un trasfondo meramente apológico en vez de interpretativo, lo cual, han dado como resultado coloridas alusiones en frases, poemas, canciones, novelas, historias… que suplican enunciar —metafóricamente— más su sentir, que la definición correcta y magnánima del asunto; lo cual no es sino una subjetiva y vaga teorización emocional, típica de una concepción superficial e "intelectual" de algo que, en realidad es, profunda y netamente, espiritual.

Pero, obviando y perdonando todo esto. Expandiéndonos un poco más en el universo de las explicaciones, como pretendiendo siquiera arañar también el olimpo del asunto, pero, en la mente de Shedart: ¿Qué era el amor?

Según, la reflexión de Shedart:

"…El amor es un tema de amplio espectro que no se supedita
ni circunscribe exclusivamente a un acto de expresión
físico-afectivo, como la mayoría cree.
El amor es el núcleo del universo espiritual
donde una "adecuada" condición del alma
da vida a principios y valores eternos…

El arte de amar adquiere tonalidades diferentes dentro de sus distintas características que alcanza en el plano ulterior, arcano, sublime y extenso de su ser.

Consta de un elemento regente y esencial en todas sus facetas de existencia denominada: "AGÁPE ", substancia que estriba y se cimienta en principios de moralidad, altruismo, respeto, dignidad, y demás características de índole divina;
que moran en el cofre del ser,
donde el alma cobra vida

y en la que el amor y la vida confluyen para otorgar coexistencia divina a su poseedor humano.
El arte de amar es un "mecanismo" que reúne,
por concatenación espiritual,

multiformes sensaciones, sentimientos,
cualidades y virtudes
que cobran trascendencia vivificante
en el ámbito pasional y espiritual del ser,
donde cohabitan un conjunto de elementos celestiales
que influyen portentosamente en el desarrollo y manifestación de un sentimiento puro y vivo,
que a priori y posteriori, dotan a su poseedor del privilegio adquisitivo de la perspicacia y la supra-consciencia
que se precisan para el descubrimiento, formación y despliegue de esta óptima naturaleza denominada: "AMOR";
que es de orden moral o social,
basado en el consentimiento volitivo e
insuflado por una cuestión de principio, deber y propiedad,
en abnegada y sincera pretensión del bien ajeno según lo justo."

Referencia

Gutiérrez, L. (2014). *Corazón indígena.* El ataque del puma negro. *Apogeo.*

RESEÑA DEL LIBRO "YAUNCHUK..." UNIVERSO MÍTICO DE LOS HUAMBISAS

REVIEW OF THE BOOK "YAUNCHUK..." MYTHICAL UNIVERSE OF THE HUAMBISAS

RESENHA DO LIVRO "YAUNCHUK..." UNIVERSO MÍTICO DOS HUAMBISAS

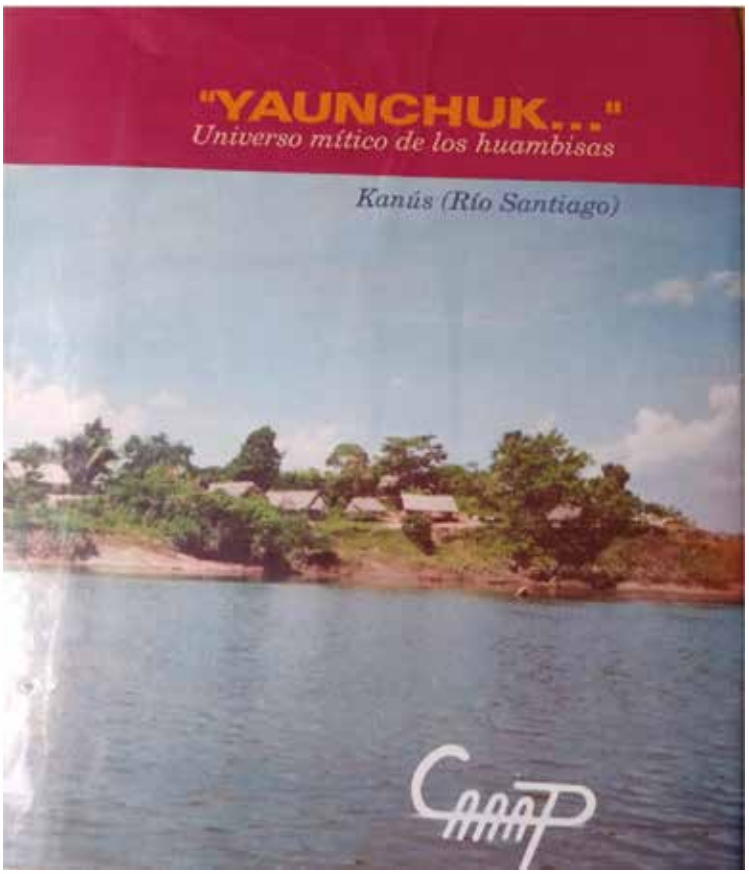
CHICHAM JUKMAU AARMAU "YAUNCHUK" WAMPISA PUJUTI PACHISAR

Fecha de recepción: 10-11-2022 Fecha de aceptación: 15-12-2022

DOI: https://doi.org/10.55996/manguare.v1i2.132

Manuel Yóplac Acosta

Filiación institucional: Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas



Reseña del libro "YAUNCHUK..." Universo mítico de los huambisas.
Autor: Manuel García Rendueles
Editorial: CAAAP
Año de edición: 1995

Resumen

YAUNCHUK… Universo mítico de los huambisas, es una colección de cinco tomos escritos por Manuel García-Rendueles, sin embargo, él mismo, señala que el autor principal de la obra es la Nación Wampís. La obra está dividida en cinco volúmenes que reúne 258 narraciones -todas ellas en lengua nativa wampís y español-. Además, la obra cuenta con casi 500 ilustraciones, así como incluye cinco anexos que facilitan su comprensión.

De los autores

Manuel García-Rendueles fue antropólogo que vivió muchos años en las comunidades nativas wampís, incluso murió y fue enterrado en Villa Gonzalo, comunidad wampís que él mismo creó. García, aprendió el wampís y fue un gran conocedor de su cultura. Por otro lado, como García mismo sostiene, el principal autor fue la Nacionalidad Huambisa, refiriéndose a los más de cien originarios wampís que contaron de primera fuente las narraciones. Estos autores originarios son hombres y mujeres (generalmente viejos) de distintas comunidades que conocen la tradición oral ancestral y constituyen la más fidedigna de las fuentes. Antonio Májai Antích y Víctor Rosales López colaboraron en la transcripciones y traducciones de las narraciones del volumen I. Especial mención merece Gerardo Petsaín Sharup, un nativo awajún-wampís que elaboró sistemáticamente todas las ilustraciones de las narraciones que enriquecen y complementan a los textos.

De la metodología seguida para elaborar el libro

Manuel García-Rendueles siguió tres etapas o fases para producir este valioso material. En la primera fase tuvo que indagar sobre la existencia de unts (viejos) de las diferentes comunidades nativas del mundo wampís que sabían narraciones ancestrales. Una segunda fase consistió en visitar a cada comunidad nativa para escuchar y grabar las narraciones de los sabios en lengua wampís. En la tercera fase, los relatos grabados fueron escritos en lengua wampís y luego traducidos al español. La traducción se realizó siguiendo una secuencia de ideas numeradas, fiel a lo contado por los sabios originarios. Finalmente, un dibujante se dedicó a elaborar los dibujos contextualizados para complementar a las narraciones.

Cabe indicar, que el trabajo de campo (grabaciones), el autor refiere que la mayoría fueron realizados entre los años de 1980 y 1987; situación a tomar en cuenta, ya que, por esos años, la influencia occidental en los wampís fue mucho menor que lo es hoy -y por tanto- se puede esperar una mayor autenticidad de las narraciones.

Sobre los volúmenes del trabajo

El trabajo de Manuel García-Rendueles contiene cinco volúmenes. En la introducción del volumen I de la obra, que fue escrito en el año de 1996, el autor presenta la siguiente distribución de los volúmenes:

Volumen I, que incluye un total de 88 narraciones, subdistribuidos en: el bosque (40), la opción humana (8), el filum Shuar (5), ciclo de Etsa y Nántu (5), ciclo de Uya (7) y la hominización (23).

Volumen II, que incluye un total de 71 narraciones, subdistribuidos en: el mundo de Tsúgki (11), naturaleza y cultura (26), los Wámpukas y los Anta (26) y ciclo de Iwanch (28).

Volumen III, que incluye un total de 48 narraciones, subdistribuidos en: las visiones de Arútam (26), el camino de Arutam (8) y Arútam justiciero (14).

Volumen IV, que incluye un total de 56 narraciones, subdistribuidos en: napi y uwi (5), el Iwiahín (4), Instantáneas (33), patrones y militares (5) y haciendo hombres y mujeres (9).

Volumen V, que incluye un conjunto de anexos como: vocabulario comprensivo, índice analítico, animales y plantas útiles, índice general de la colección.

Lo trascendental de la obra

El libro YAUNCHUK… Universo mítico de los huambisas, resulta de suma valía intercultural porque es quizá un compendio original de la riqueza oral de la cultura wampís o huambísa. El autor mismo afirma que "estas narraciones recogen la palabra originaria de los wampís, y que quien lo sepa es-

cuchar, descubrirá otro saber totalizante, coherente, dinámico y enriquecedor". Este escuchar es precisamente lo que precisa hacer para poder descubrir este nuevo saber ya sabido y vivido por los wampís.

Algo de lo que Occidente y la modernidad con el saber científico pecan, es su arrogancia en haber asumido la razón como la única verdad y una verdad universal; falta dialogar como dice Tubino (2015) "mientras que en el multiculturismo la palabra clave es tolerancia, en la interculturalidad la palabra clave es diálogo", es decir, no se trata solo de reconocer sino de escucharnos como iguales. Se ha asumido que el paso del mito al logos es un salto cualitativo irreversible, las narraciones wampís son relatos que -si sabemos escuchar- pueden contener una nueva verdad o una verdad complementaria. De ahí que el trabajo de Manuel García-Rendueles a través de "YAUNCHUK… Universo mítico de los huambisas", tendría que ser lectura indispensable para quienes desean dialogar de igual a igual, es decir, procurar encontrar otra verdad. El wampís Enrique Velásquez (2022), en su ensayo "La ética y moral en las narraciones ancestrales", señala que "el wampís ha labrado su propia historia y lo guarda en sus mitos, tal como lo escribió Occidente y lo guarda en su biblioteca", en este sentido, en los diferentes volúmenes del trabajo de García, está guardado una sabiduría que debe ser valorada e interpretada de la manera más auténtica posible.

Conclusiones

- El libro YAUNCHUK… Universo mítico de los huambisas, si bien tiene como autor a Manuel García-Rendueles, los verdaderos autores son la Cultura Wampís, ya que dicho trabajo, en sus 5 volúmenes, contiene 258 narraciones, recopiladas sistemáticamente y respetando su originalidad.

- El valor de las narraciones son valiosas intrínsecamente por contener un gran valor de la cultura wampís.

- Las narraciones ancestrales incluidas en este trabajo, puede contener una valiosa episteme, quedando pendiente la tarea honesta de su interpretación.

Referencias

García, M. (1996). "YAUNCHUK…" Universo mítico de los huambisas. *CAAP, 1.*

García, M. (1999). "YAUNCHUK…" Universo mítico de los huambisas. *CAAP, 2.*

Tubino, F. (2015). *La interculturalidad en cuestión. Pontificia Universidad Católica del Perú*, fondo editorial.

Velásquez, E. (2022). La ética y moral en las narraciones ancestrales. Manguaré. *Revista Intercultural de la UNIFSLB, 1(1), 11-18.*

NOTAS

1. Tanto en la biblioteca Pancho Kapantu (Santa María de Nieva) y la Biblioteca del Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica (CAAAP - Lima), se ha encontrado solo el volumen I y II del libro en cuestión, entendemos que debido a la muerte del autor, no se habría logrado publicar los tres tomos restantes, estando los originales en el CAAAP.

2. El mismo autor, junto a Aurelio Chumáp, publicó también otro valioso libro: Universo mítico de los aguarunas (1979), libro que sirve como base para YAUNCHUK… Universo mítico de los huambisas, ya sea para enriquecer la metodología, así como para comparar y seleccionar las narraciones.